



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Anh Lê Khoa
Điện Thoại: (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
Anh Phạm Hoàng Vinh: (301) 641-2870
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐIỀU TỐT ĐẸP

Gần bùn mà chẳng hôi tanh mùi bùn, đó là tính độc đáo được người xưa diễn tả về loại hoa sen, dù chúng có sinh trưởng trong vũng lầy, vẫn xinh đẹp. Nét đặc trưng của tình yêu là không mùi, không màu, ấy vậy mà hoàn cảnh giàu nghèo, đẳng cấp hay tầm thường, hào hoa phong nhã hay lẻ bóng đơn côi, tất cả đều khao khát cuộc sống này có mãi sự hiện diện của tình yêu. Không phải là thời đại hôm nay người ta mới thao thức sự “thiện toàn”, chẳng phải do trẻ khỏe mà người ta để vẻ đẹp lôi cuốn, chính xác hơn điều “tốt đẹp” luôn bao phủ cuộc đời ta, đã xuất hiện trước khi ta được sinh ra làm người.

Dụ ngôn cỏ lùng nói tới người tốt kẻ xấu đang ảnh hưởng đến nhiều sinh hoạt và năng suất làm việc của ta, dù kinh nghiệm tiền nhân để lại vốn đầy ý nghĩa: tốt danh hơn lành áo, hoặc xấu lắm cũng quen, xinh lắm rồi cũng nhàm. Học điều hay lẽ phải nơi các bậc vĩ nhân, hãy cẩn trọng trước kẻ phàm phu tục tử, không nản lòng bỏ cuộc khi phải sống chung với người khó tính khó nết. Bao lâu ta chưa đọc ra ý định tốt đẹp từ ban đầu của Thiên Chúa, hẳn ta sẽ thắc mắc, tại sao không nhổ cỏ lùng, tại sao chủ ruộng không đồng ý để tiêu diệt kẻ xấu? Cỏ lùng, cỏ dại, lúa tốt, gạo thơm, ta còn phân biệt được, lẽ nào ngày sau hết Thiên Chúa công bằng sẽ không loại bỏ cỏ lùng?

Ở đời này, nhờ khôn ngoan, nhiều người đã thành công, nhờ hiểu biết, kinh nghiệm, không ít người đã tránh được những sai sót, nhờ ý chí, quyết tâm, nhiều người đã thoát nghèo, gạt hái được vô số điều tốt đẹp. Người tín hữu lý hành trần thế, nhờ ơn Chúa mà ta biết sống giới luật yêu thương, biết khao khát điều tốt đẹp, nhờ hiệp thông cầu nguyện, ta không ngã lòng cậy trông nơi Đấng đầy lòng thành tín thương yêu. Cỏ dại, cỏ lùng, đưa đến đây phiền phức cho đồng lúa và tá điền, những khúc mắc chỉ được ông chủ trả lời như một phương thế hữu hiệu nhất, hãy kiên nhẫn đợi tới mùa gặt. Làm sao ta không rối lòng rối trí khi nghe nói: chơi với người xấu, sống sát gần kẻ xấu như đi giữa rừng gươm, tuy không bị thương, nhưng thường sợ hãi.

Điều tốt đẹp xưa nay vẫn được lượng định qua hình thức và nội dung, cái nhìn tích cực về độ sâu rộng của điều tốt đẹp được Chúa Giêsu diễn tả nơi dụ ngôn hạt cải và nhúm men: nhỏ, ít, nhưng tính hiệu quả mang đến thật bất ngờ, ngôn ngữ hôm nay gọi là nhỏ nhưng có võ. Ông chủ ruộng không cho tá điền biết sự nguy hại của cỏ lùng ở mức độ nào, nhưng người thợ thì hiểu ý chủ, vâng ý chủ, tin tưởng mùa gặt rồi sẽ tới. Chắc chắn ông trời ban cho ta cuộc sống không lâu dài, chậm ngẩn ra sao, song ký ức về một cuộc đời: sống đẹp sẽ còn lại mãi mãi. Tình yêu Thiên Chúa gieo vào tâm hồn mỗi người, dù tin tưởng nhiều hay chỉ một chút lơ mơ, ơn ban tốt đẹp đó vẫn không hề suy giảm, nếu ta không xao lãng việc sống đức yêu thương. Tâm hồn có Chúa, sống trong tình Chúa, có thể sẽ đúng như câu thành ngữ: sống bên điều tốt đẹp như đi trong sương mai, tuy không ướt áo nhưng người mát rượi.

Ngày hôm nay, nếu ta hỏi người nông dân bạn có sợ cỏ lùng không, hẳn họ sẽ trả lời hiện tại chúng tôi có thuốc diệt cỏ, điều tốt đẹp tôi mơ ước là mưa thuận gió hoà, đến mùa gặt đừng mất

giá. Nếu cho kẻ lầm than khổ cực một ước mơ, có thể họ sẽ cho ta thấy chớ gì thời gian quay trở lại, tôi sẽ chăm chỉ học tập, để trở nên người tốt, không phụ lòng mẹ cha. Nếu hỏi người tín hữu chúng ta ngay lúc này, có thể chúng ta sẽ nói chúng tôi rất sợ kẻ xấu, và rất mong muốn được ơn Chúa, được điều tốt đẹp, bình an ở mãi với gia đình, dòng tộc. Từ việc nghe dụ ngôn cỏ lùng, lúa tốt, hạt cải, nhúm men, hẳn mỗi chúng ta phải nhìn thấy sự giới hạn bất toàn của mình, phải cảm nhận được kế hoạch và tình yêu thương của Chúa qua mùa gặt ở phía trước. Sự kiên nhẫn, tâm lòng quảng đại, yếu tố thời gian và sức mạnh để đứng vững trước sóng gió cuộc đời, ta không thể sống mà thiếu ơn Chúa giúp.

Theo quy luật, cỏ lùng không bao giờ trở nên lúa tốt, nhưng tính xấu, kẻ xấu, đều có cơ hội để trở nên tốt đẹp, xứng với tình yêu thương và thời gian Thiên Chúa kiên nhẫn đợi chờ. Tính ích kỷ hẹp hòi, tâm hồn quảng đại, kẻ khô khan, người thánh thiện, tất cả đều hưởng nhờ tình yêu và ơn cứu độ của Đức Kitô, tất cả người tốt kẻ xấu đều cần biết sử dụng thời gian và tự do cách tốt đẹp nhất. Thánh Bernadette đã để lại lời cầu nguyện thật chí lý: con không cầu xin thoát khỏi đau khổ, nhưng xin Ngài đừng bỏ con trong lúc con gặp khổ đau. Trong khi đối diện với kẻ xấu ức hiếp, có thể chúng ta cũng đã từng thưa: con không dám xin Chúa chu diệt hết kẻ gian ác, nhưng mỗi lúc gặp sự dữ tấn công, xin Chúa đừng bỏ con. Amen.

Lm. Jos. ĐDH

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG BẢY

Ý nguyện chung: Cầu cho các tín hữu Công Giáo lấy cử hành Thánh Thể làm trung tâm điểm của đời sống mình mà biến đổi các tương quan nhân bản cách sâu xa và mở lòng gặp gỡ Thiên Chúa và tất cả tha nhân.

TIN TRONG TUẦN

MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ – Xin báo trước Lễ Trọng Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Quan Thầy của Giáo Xứ, năm nay rơi vào thứ Ba ngày 15 tháng 8. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có thánh lễ 8 giờ sáng và thánh lễ 7 giờ tối. Để mừng Lễ Quan Thầy, sẽ có picnic cho cả Giáo Xứ lúc 12 giờ 30 vào Chúa Nhật sau đó, ngày 20 tháng 8.

LINH MỤC CHIA SẺ VỀ HOẠT ĐỘNG CỦA CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG BIÊN GIỚI – Trong các thánh lễ Chúa Nhật cuối tuần 29-30/7/2023, Giáo Xứ chúng ta chào đón *Cha Anton Nguyễn Đình Phúc*, tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế (tỉnh dòng Denver), đến thăm cử hành lễ, giảng và chia sẻ về hoạt động bác ái của chương trình *Không Biên Giới (Unbound)*. Cha Phúc đang phục vụ cho chương trình *Không Biên Giới*: đây là mục vụ bảo trợ Công Giáo, giúp đỡ trẻ em và người già thuộc 18 nước đang phát triển ở Châu Mỹ Latin, vùng Caribbean,

Châu Phi và Châu Á. Muốn biết thêm xin gọi số (800) 875-6564 hay vào thăm trang mạng www.unbound.org.

CHÀO ĐÓN CHA PHAOLÔ NGUYỄN LUẬT KHOA – Giáo Xứ chúng ta vui mừng gặp lại Cha *Phaolô Nguyễn Luật Khoa*, dòng Phanxico, ngài đã gắn bó và sinh hoạt nhiều năm với Giáo Xứ chúng ta trong thời gian mới thành lập, từ lúc ngài còn đang học để chịu chức linh mục. Giáo Xứ cảm ơn ngài giúp dâng thánh lễ và cử hành các bí tích trong thời gian Cha Sở đi thăm bà con và nghỉ hè. Trong thời gian Cha Sở vắng nhà, nếu anh chị em có người thân ốm nặng cần xức dầu xin gọi số điện thoại văn phòng Giáo Xứ (301 622 4895), và nếu không ai bắt máy xin nhắn tin trong hộp thư của thư ký (ext. 2). Cha Khoa sẽ gọi lại để đến ban bí tích.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2023-2024 – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 5 tháng 8 năm 2023 lúc 10 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ 30). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng; buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 12 tháng 8.**

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Cũng đặc biệt lưu ý:

1. *Chương Trình Dự Tòng của Giáo Xứ cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*
2. *Giáo Xứ cũng có chương trình dự tòng phù hợp với những người già yếu hay bệnh tật không thể học nhiều, học lâu được, hay không thể rời nhà đến học trong giáo xứ được.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Soeur Đoàn Thùy Liên ở số 804 621 9127.

GIÚP NGƯỜI KHÁC ĐẾN VỚI ĐỨC TIN CÔNG GIÁO

- Để cộng tác với ơn Chúa đem người khác đến với đức Tin Công Giáo qua chương trình Dự Tòng của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ xin anh chị em làm các điều sau: 1. cá nhân hay gia đình cầu nguyện hăm mình, nhất là qua việc lần chuỗi Mân Côi; 2. cả Giáo Xứ sau mỗi lễ Chúa Nhật và lễ trong tuần bắt đầu từ CN ngày 16 tháng 7 cho đến hết tháng 8 (*trước* bài hát kết lễ) sẽ nguyện thêm ba kinh Kính Mừng và lời cầu sau (3

lần): "*Đức Bà Vô Nhiễm Nguyên Tội là Đấng đem người ta vào Đạo Thánh Công Giáo - Cầu cho chúng con*"; 3. Anh chị em nào có bà con, bạn bè bên lương hay Tin Lành mà có thiện chí muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo, xin anh chị em lấy tập sách mỏng **Tôi Theo Đạo Trời** tặng không cho người đó. Xin anh chị em lấy sách ở lối ra vào nhà thờ hay vào văn phòng giáo xứ.

CẦN THÊM THẦY CÔ MỚI VÀ NGÀY HƯỚNG DẪN NIÊN HỌC MỚI CHO THẦY CÔ GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ 2023-2024 – Mặc dầu đại đa số các thầy cô Giáo Lý – Việt Ngữ vì lòng quảng đại trung thành đã quyết định ở lại tiếp tục giúp cho niên học tới, Chương Trình Giáo Lý – Việt Ngữ vẫn cần thêm thầy cô: để bảo đảm phẩm chất của lớp học, mỗi lớp cần tối thiểu hai người dạy. Vì vậy anh chị em nào có khả năng giúp dạy Giáo Lý hay Việt Ngữ (chỉ cần một trong hai, nhưng nếu giúp được cả hai thì càng tốt) *xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ ở số điện thoại giáo xứ 301 622 4895* (nếu ngài bận không bắt máy xin để lại tên và số điện thoại – *xin đọc rõ ràng*, ngài sẽ gọi lại). Vì Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành cần xếp lớp cho các thầy cô nên *xin liên lạc với ngài tối thiểu trước cuối tháng Bảy.*

Giáo Xứ có thể thay đổi ngày Hướng Dẫn Đầu Năm Học cho thầy cô (*Teachers' Orientation Day*). Ban Điều Hành sẽ liên lạc với thầy cô để quyết định.

PHIẾU BÁO ĐIỂM NIÊN HỌC GIÁO LÝ VIỆT NGỮ 2022-2023 VÀ CHỨNG NHẬN BÍ TÍCH – *Tường trình kết quả của cả niên học 2022-2023*, tức phiếu báo điểm cuối năm (final grade report), sẽ được gửi qua bưu điện (post office) hay điện thư (email) đến cho phụ huynh của mỗi em học sinh trước giữa tháng 7. Đối với các em đã được Rước Lễ Lần Đầu và được Thêm Sức trong tháng 6 năm nay, *chứng nhận bí tích*, hình chụp lễ sẽ được gửi tới gia đình bằng đường bưu điện (cùng với phiếu báo điểm cho lớp 2 GL, lớp Thêm Sức năm 2 không có phiếu báo điểm).

ĐƠN GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ 2023-2024 – Vào Chúa Nhật ngày 21 tháng 5, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2023-2024) cho các phụ huynh có con em đang học trong niên học 2022-2023. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, muốn vào học niên khóa tới. Nếu các em đánh mất đơn, xin phụ huynh dùng đơn ghi danh trông như những phụ huynh mới.

Còn đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL hay VN trong niên khóa 2022-2023, chúng tôi phổ biến đơn ghi danh **bắt đầu từ cuối tháng 6 hay đầu tháng 7** (để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ). Con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2023-2024. **Niên học mới sẽ bắt đầu vào Chúa Nhật ngày 10 tháng 9 năm 2023** (1 giờ chiều cho học sinh Giáo Lý và 2 giờ

30 chiều cho học sinh Việt Ngữ). Xin lưu ý: Giáo Xứ muốn trường *White Oak Middle School* để dạy tất cả các lớp GL và VN, từ mẫu giáo đến lớp 8 (địa chỉ trường: 12201 New Hampshire Ave, Silver Spring, MD 20904, cách nhà thờ Giáo Xứ một khúc đường về phía bắc).

Mặc dầu chi phí điều hành, nhất là tiền muốn trường có tăng lên, vì vật giá leo thang rất nhiều từ khi Biden làm tổng thống, nhưng đề thông cảm với hoàn cảnh khó khăn của nhiều gia đình, *tiền học phí năm nay vẫn giữ như cũ*, không tăng lên. Nếu phụ huynh nào vì khó khăn về tài chính, cần giúp đỡ về học phí, xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.*

Sau khi điền đơn cẩn thận, đầy đủ và đính kèm tiền học phí, xin phụ huynh đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn (nếu trả học phí bằng tiền mặt xin đừng gửi qua bưu điện). Xin đừng giao đơn cho bất kỳ ai khác, cũng như xin đừng bỏ đơn vào giỏ xin tiền. **Xin nộp đơn và đóng học phí trước ngày 31 tháng 7.** Phụ huynh nào ghi danh cho con em sau ngày đó phải đóng tiền phạt 50 dollars.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ HAI – Bắt đầu từ năm 2020, Giáo Xứ chúng ta áp dụng *chương trình 2 năm chuẩn bị Thêm Sức*. Lớp 8 GL chính là lớp Thêm Sức năm thứ nhất. Sau khi hoàn tất lớp 8 GL của niên học vừa qua, các em bước vào lớp Thêm Sức năm thứ hai. Giáo dục đức Tin cho các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 thay đổi phù hợp với mục vụ giới trẻ. Nếu hội đủ điều kiện chuẩn bị, các em sẽ được Thêm Sức trong thánh lễ 6 giờ chiều, vào một trong các ngày sau trong năm 2024, tùy theo Tổng Giáo Phận quyết định: thứ Sáu 17/5, thứ Bảy 18/5, hay thứ Bảy 25/5. Cũng xin lưu ý: Các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 có đơn ghi danh riêng, không dùng đơn ghi danh của chương trình GL-VN chỉ dành cho các em từ Mẫu Giáo tới lớp 8. Đơn ghi danh cho lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được phát trước hoặc khi Cha Sở và các giáo lý viên Thêm Sức họp với phụ huynh vào tháng 9. Ngày giờ họp sẽ được thông báo sau.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của

Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây. *For High-School Age Young Men in this summer, please join Quo Vadis Camp from July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday at Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD. For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.*

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh. *Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)*

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. *Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tởn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)
Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Ngày Tĩnh Tâm cho Cha Mẹ Khóc Thương vì Mất Con và 16/9/2023 – Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây: The Office of Family Life with St. John Neumann will be offering a Retreat for Grieving Parents on Saturday, September 16 from 9:30 am – 7:00 pm. Any parent who has lost a child is welcome to attend. For registration and more information, contact the Office of Family Life at flm@adw.org or 301 853 4546.

Giải Khuyến Học La San – Chương trình trao thưởng các giải Khuyến Học La San (cho các em học sinh người Việt niên khóa 2022-2023 mà hội đủ điều kiện) đã bắt đầu nhận đơn xin nhận giải thưởng của học sinh trong vùng Washington cho đến ngày 25 tháng 7, 2023. Để biết thêm chi tiết, xin xem tờ Thông Báo được đặt cuối nhà thờ.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 22/07/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 16 Thường Niên năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện
Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hướng
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên

- ✠ LH Anna Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Maria Lê Thị Rĩnh
- ✠ LH Teresa Ngô Kim Kiên
- ✠ Cầu cho các đấng Linh hồn theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tu sĩ Nam nữ theo ý AC Quân- Ngát
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu cho linh hồn Phaolo Dương Văn Khoảnh và xin bình an sức khỏe cho bà Huỳnh Thị Dung và anh Lê Việt Hiếu
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cho GD Đặng Xuân Lập

Chúa Nhật 23/07/2023 – Thánh Lễ Chúa Nhật 16 Thường Niên năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện
Lễ 7:30 am

- ✠ LH Cha Cố Hilario và Cha Cố Giuse
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Sĩ Bồn
- ✠ 5LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liêm
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thái Liên
- ✠ LH Anna Đinh Thị Lụa
- ✠ LH Gioan Nguyễn Bá Huệ
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Maria Hồ Thị Nhật
- ✠ LH Phaolo Lê Văn Cửa
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Giuse Hoàng Minh Vang
- ✠ LH Maria Hoang Thị Dụm
- ✠ LH Gioan Đặng Xuân Phương
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ Cầu cho các linh hồn Thai nhi của GD Tuyết Châu
- ✠ Cầu cho các linh hồn nơi luyện ngục của GD Hoàng Vinh Sang
- ✠ Cầu cho các LH tổ tiên, ông bà, và các người thân khác, và xin bình an, sức khỏe cho vợ chồng anh chị Đoàn Minh-Phạm Ngọc và thai nhi

- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Cầu xin ơn chữa lành cho Nguyễn Soi và Thân Thị Đoàn
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cho GD Đặng Xuân Lập

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Cha Giuse Trần Ngọc Diệp mới qua đời
- ✠ LH Cha Cố Pascal
- ✠ LH Gioan Baotixita Bùi Thiện Bảo
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Trụ
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Đặng Ngọc Hảo
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thai Liên
- ✠ LH Anna Đinh Thị Lục
- ✠ LH Maximilian Kobe
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Dominico Đỗ Thế Lương
- ✠ Cầu cho các linh hồn nơi luyện ngục và cầu cho các linh hồn mới qua đời trong Giáo Xứ
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục và tạ ơn Chúa theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các LH tổ tiên, ông bà, và các người thân khác, và xin bình an, sức khỏe cho vợ chồng anh chị Đoàn Minh-Phạm Ngọc và thai nhi
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm và GD Phạm Thị Đàm, GD Trần Minh Hiếu, GD Nguyễn Teresa
- ✠ Xin ơn bình an và sức khỏe cho Cô Tống Thị Mỹ nhân ngày sinh nhật
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử Đức Mẹ nhân ngày kỷ niệm 35 năm hôn phối của AC Tiếp-Kim Thanh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cho GD Đặng Xuân Lập

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Đức Ông Phero Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh lễ giỗ 100 ngày

- ✠ LH Gioan Kim Nguyễn Xuân Sơn lễ giỗ
- ✠ LH Giocobe Lê Văn Mẫn
- ✠ LH Dominico Nguyễn Xuân Văn
- ✠ LH Anna Lê Thị Búp
- ✠ LH Gioan Baotixita Bùi Thiện Bảo
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hàn
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Đường
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Phanxico Xavie Đinh Thai Liên
- ✠ LH Anna Đinh Thị Lục
- ✠ Cầu cho Ông Bà, Cha Mẹ và Anh Chị Em của GD Phụng-Dung
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho các GD Phong và Thủy, Nguyễn Tuấn Anh, Nguyễn Hương Lan, Nguyễn Văn Nho
- ✠ Cầu cho các LH tổ tiên, ông bà, và các người thân khác, và xin bình an, sức khỏe cho vợ chồng anh chị Đoàn Minh-Phạm Ngọc và thai nhi
- ✠ Cầu như ý nguyện riêng cho GD Tạ Nga
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anh Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Mẹ Maria cho GD Đặng Xuân Lập
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nga Đào

Thứ Hai 24/07/23 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Cha Đa Minh
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn theo ý người xin
- ✠ Cầu cho các Linh hồn thân nhân, ân nhân của các GD Lê Văn Nghĩa, Trần Kim Ngát, Nguyễn Sơn
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục và tạ ơn Chúa theo ý một người xin

Thứ Ba 25/07/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi**Lễ 7:00 am**

- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hường
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi

- ✠ LH Maria Lê Thị Rình
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Nga
- ✠ 2LH Nguyễn Thị Ngân và Dương Búa
- ✠ LH Anre Trần Văn Tuyết
- ✠ LH Antôn Nguyễn Văn Trọng và cầu cho các linh hồn khác trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân, Ân Nhân của các GD Vũ Danh Huy, Lê Văn Ứng, Hoàng James, Ngô Văn Thái
- ✠ Xin Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho ý nguyện riêng của một người xin
- ✠ Xin Chúa qua sự bầu cử của thánh quan thầy Giacobe ban bình an và sức khỏe cho hai GD Trần Xuân Tam và Vũ Mạnh Hùng

Thứ Tư 26/07/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Gioan Kim Nguyễn Xuân Sơn lễ giỗ
- ✠ LH Dominico Nguyễn Xuân Văn
- ✠ LH Anna Lê Thị Búp
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Vạn
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Lý
- ✠ LH Anna Lê Thị Hương
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Maria Lê Thị Rình
- ✠ LH Catarina Đinh Thị Chuyền
- ✠ LH Matthew
- ✠ LH Giuse Võ Văn Cán
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà Anh Chị Em và các linh hồn Thai nhi của GD Lê Kim
- ✠ Cầu cho các linh hồn người thân và ân nhân của GD Cao Chương và Nguyễn Phương Đài

Thứ Năm 27/07/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng lễ giỗ 1 năm
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Maria Lê Thị Rình
- ✠ LH Maria Đinh Thị Tuyết
- ✠ Cầu cho các Linh hồn của GD Nguyễn Ngọc Tuấn và GD Nguyễn Nga
- ✠ Tạ ơn Đức Mẹ theo ý một người xin

- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho cha Nguyễn Vũ Trọng Duy kết thúc tốt đẹp chương trình học giáo luật

Thứ Sáu 28/07/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Lucia Phạm Thị Thuê
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Hương
- ✠ LH Maria Lê Thị Rình
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Văn Bi
- ✠ LH Maria Madalena
- ✠ 2 LH Marco và Maria theo ý AC Quân-Ngát
- ✠ Cầu cho các linh hồn người thân và Ân Nhân của của hai GD Phạm Thúy, Cao Thị Xuân Loan
- ✠ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe cho các GD Đỗ Thành Liêm, Trần Minh Hiếu và Teresa Nguyễn
- ✠ Cầu xin ơn bình an sức khỏe và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

07-17-2023

Quỹ Điều Hành (A+B):	\$10,066.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$7,816.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$2,977.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,299.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$1,540.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$2,250.00
1. Rau và Đậu Hũ Chị Soạn	\$200.00
2. Rau Chị Xuân	\$100.00
3. Lệ Phí GL&VN	\$1,900.00
4. Dâng Hoa	\$50.00

Chi Trong Tuần: \$216.70



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC



Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.



This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**



Contact : 240-461-8327

USA Wellness Store



TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Erie Insurance

Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
Email: chuong@hcpis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
Specializing in Residential & Commercial Lending Virginia, Maryland, Washington DC and California.

Anna Linh Phạm
301-335-8128
annalondon2@yahoo.com
1964 Galloway Road Suite 302 Vienna, VA 20182

CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

ANNA LINH Phạm
Insurance & Financial Consultant
301-335-8128
ANNALondon2@yahoo.com
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932

Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE

Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
Nhận đặt to go
Kính mời quý khách

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION
Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch

THÚY HẰNG
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI
15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.

Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

METRO HOMES REALTY INC.
12501 Kuhl Road, Silver Spring, MD 20902

NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.

Design & Build Residential & Commercial
Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí
LICENSED INSURED

Tel: (301)675-7997
Cell: (240)505-5330
Fax: (301)949-8438